

● Especial de capa

**Seminário para intensificação da internacionalização regional - 2012**  
**“Cooperação e ação conjunta” para o futuro da coexistência multicultural**



▲ Painel de discussão

O GIC vem trabalhando na construção de uma sociedade local onde japoneses e residentes estrangeiros respeitem reciprocamente suas culturas e formas de pensar e possam conviver tranquilamente. Para isso, é indispensável cooperação e ações conjuntas com o governo central, autoridades regionais e NPOs.

No dia 26 de novembro, o Conselho das Autoridades Locais para Relações Internacionais e o Multicultural Resource Center Tokai realizaram um seminário para investigação de medidas para futuras ações conjuntas e formas de cooperação, relembrando os problemas e os resultados dos trabalhos realizados até o momento na região de Tokai.

No seminário em questão, os participantes ouviram atentamente a palestra principal proferida pelo professor Ikegami, da Universidade de Arte e Cultura de Shizuoka, e o painel de discussão, onde quatro especialistas apresentaram a importância da “cooperação” e da “ação conjunta” para a coexistência multicultural, atividades pioneiras e propostas. Além disso, ocorreu uma grande troca de idéias entre os palestrantes, participantes e expositores.

Nesta edição, apresentamos algumas das palavras proferidas no seminário.

- **Palestra principal** : “Cooperação e ação conjunta” para o futuro da coexistência multicultural  
Shigehiro Ikegami - Professor da Universidade de Arte e Cultura de Shizuoka

- **Painel de discussão** : “Para uma cooperação que supere os problemas”  
Coordenador : Yoshihiko Doi - Diretor Representante do Multicultural Resource Center Tokai  
Painelistas :

<b>[Educação e criação de filhos]</b>	Mayumi Kakamu - Associação de Intercâmbio Internacional de Kani
<b>[Emprego]</b>	Hisano Hori - Hamamatsu Global Human Resources Support
<b>[Língua Japonesa]</b>	Sankichi Furuhashi - Divisão Internacional da Cidade de Toyota
<b>[Consultas do dia-a-dia]</b>	Kumiko Sakamoto - Aidensha (Suzuka)

- Troca de informações entre painelistas e participantes

- Expositores

Círculo de criação de filhos em coexistência multicultural Earth Babies (Kani)  
VIVA Ogaki!! (Okazaki, Aichi) Associação Nipo-boliviana (Tsu, Mie)  
Mixed Roots x Youth x Net ★ Confeito (Minokamo)  
Mobile Maker (Ogaki)

- **No. de participantes** : 73 (Autoridades da Região de Tokai, Conselho das Autoridades Locais para Relações Internacionais e NPOs)

Governo  
central e  
local

NPOs

Empresas

Universidades

## Palestra principal

# “Cooperação e ação conjunta” para o futuro da coexistência multicultural

Shigehiro Ikegami

Professor da Universidade de Arte e Cultura de Shizuoka

## Observações para com a cooperação e a ação conjunta

- A colaboração com órgãos como NPOs não é vista pelo poder público como uma “subcontratação barata”. Ao invés de simplesmente incumbir o trabalho à NPO, as partes devem pensar juntas desde o processo de concepção do projeto.
- Como suporte para a participação social, deve-se pensar no estímulo à participação de estrangeiros nos projetos.
- Para que “gostar de gringo” não passe a ser um conceito intelectual, é necessário criar laços com diversos setores, como autoridades locais, empresas e departamentos administrativos, e não se restringir às NPOs e departamentos que lidam diretamente com a coexistência multicultural.
- Não apreender do ponto de vista para os estrangeiros, mas sim da visão do design universal.
- Realizar atividades que ofereçam um futuro promissor para promover a participação de jovens com interesses voltados para a sociedade.



## Painel de discussão

# “Para uma colaboração que supere os problemas”

## Educação e criação de filhos

Mayumi Kakamu

Chefe da Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Kani

- Os auxílios e as atividades que despertam objetivos e sonhos para o futuro são importantes. A meta final do auxílio às crianças é que elas possam futuramente conseguir emprego e ter autonomia. Para isso, é indispensável a colaboração de empresas, mas na realidade os obstáculos são grandes.
- A relação com os pais e responsáveis é importante. Deve-se auxiliar no conhecimento da formação escolar, do ambiente familiar e, dependendo da diversidade da criança, ter a colaboração de especialistas. Além disso, os pais e responsáveis precisam ter em mente que “a criação de filhos no exterior é difícil”.
- Um dos objetivos da cooperação é de que as NPOs que oferecerem orientação para a autonomia, bem como as pessoas que atuam nestes grupos, recebam suporte para não sofrerem desgaste.
- O auxílio às crianças deve ser um projeto contínuo e trabalhado não apenas em um ano fiscal. Além disso, o projeto pode se expandir, aprofundando a compreensão entre os colaboradores, criando relações face a face e ganhando credibilidade.
- Realizamos o envio efetivo de informações por meio de revistas eletrônicas e do facebook para que os moradores e trabalhadores japoneses da região tenham conhecimento e possam participar dos projetos.



## Emprego

Hisano Hori

Diretora Representante da Hamamatsu Global Human Resources Support

- Com uma situação de emprego instável dos estrangeiros e a vontade de serem reconhecidos socialmente e obter um trabalho estável, é necessário encontrar uma nova saída, prestando auxílio às instituições de tratamento de idosos.
- Com a realização de um trabalho contínuo, foi possível descobrir que os trabalhadores estrangeiros da região possuem competitividade em diversos serviços, devido ao fato de possuírem uma cultura diferente, com clareza, modo de falar particular, sorriso no rosto, conhecimento de informática, relatórios via iPad, que não são verificados nos japoneses, tornando os estrangeiros excelentes trabalhadores.
- Foi realizado um seminário de língua japonesa voltado para o cuidado de idosos, elaborado por três professores de japonês habilitados como enfermeiros, assistentes sociais para saúde de idosos e *helpers*, tornando o seminário ainda mais real. O seminário despertou nos participantes a vontade de aprender ainda mais.
- A cooperação une uma pessoa a outra e a colaboração entre especialistas de diferentes serviços, em especial, engrandece o auxílio.
- Ao invés de querer resolver rapidamente os problemas, é necessário tentar resolver aos poucos.



## Língua Japonesa

Sankichi Furuhashi

Chefe da Divisão Internacional da Cidade de Toyota

- Em 2008 foi criado o “Sistema de apoio à aprendizagem



da língua japonesa em Toyota”, visando estabelecer e difundir um programa de aquisição mínima do japonês para o cotidiano dos residentes estrangeiros. Tem sido realizando como um auxílio ao aprendizado do idioma não apenas pelo poder público, mas com a colaboração de empresas e entidades civis de toda a região.



- O poder público, em parceria com universidades, organizou as diretrizes nas quais se fundamentaram o suporte à administração do sistema desde as aulas de língua japonesa até a formação de voluntários e palestrantes, o desenvolvimento da ferramenta de julgamento do nível de conhecimento do japonês, a elaboração e a distribuição de material didático para estudar por meio do *e-learning* e do iPhone na própria casa.
- Futuramente, expandindo a cooperação para a região toda, será criado um programa de educação voltado à introdução às regras da vida cotidiana e aos serviços públicos.
- Na cooperação com empresas, é necessário ter controle de seus interesses e trabalhar combinado à elas.
- Com a formação do Conselho das Cidades com Concentração de Estrangeiros junto das autoridades públicas onde é elevado o número de residentes estrangeiros, vem se realizando trabalhos de diversos tipos. Os resultados têm sido maiores com a união dos pontos fortes de cada região.

### Consultas do dia-a-dia

**Kumiko Sakamoto**

Diretora da Aidensha (Suzuka)

- Trabalhos realizados tendo em mente os residentes

estrangeiros da região como amigos e pessoas com talento.

- A coexistência multicultural é um trabalho em grupo. Visa-se a formação de um network entre pessoas.
- Os parceiros colaboradores são políticos, ocorrendo troca de informações com vereadores e deputados suprapartidários da região.
- Tem ocorrido a capacitação de pessoas para trabalhar com cuidado de idosos e a orientação após a colocação no emprego. Devido às visitas de escolas de samba, a compreensão e a receptividade por parte da instituição de cuidado de idosos ocorreu relativamente bem.
- Os residentes estrangeiros são preciosos recursos humanos que ligam o Japão e os seus países de origem. Damos importância ao network com as pessoas que regressaram aos seus países, network do qual o setor industrial da província de Mie pretende utilizar para expandir a economia no exterior.



Finalmente, nas palavras do professor Ikegami: “Excelentes experiências formarão um grande contexto”. Isto é, os esforços de um pequeno grupo contarão com a cooperação e ações conjuntas de um número ainda maior de pessoas de todo o mundo e de todas as classes. Assim, “é preciso compreender que a promoção da coexistência multicultural é importante para a sociedade japonesa”.

A cerimônia de encerramento contou com as palavras de Masashi Takahashi, presidente do Departamento de Coexistência Multicultural do Conselho das Autoridades Locais para Relações Internacionais. “Faz-se necessário apoiar os estrangeiros para fortalecer a sociedade e a nação”.

## Apresentação da cultura dos países ..... Brasil “Carvalho do Rio”

### “Perguntando ao Anderson Missao Morishita, Coordenador de Relações Internacionais”

Todos já ouviram sobre isso alguma vez. A imagem que se tem não é a de um desfile pelas ruas com roupas coloridas e ao som do samba?

#### Qual é a origem?

“O carnaval representa a libertação e diversão nos dias que precedem o período de quarentena de privações com início na Páscoa da Igreja Católica (ressurreição de Cristo).”

#### Quando é comemorado?

“Devido a adoção do calendário lunar pelo Cristianismo, os dias de carnaval variam de ano para ano. Geralmente, ocorre entre os meses de fevereiro e março, de sábado a terça-feira, durante 4 dias”.



Foto: Rubens Chiri  
Banco de Imagens do  
Estado de São Paulo

#### É realizado somente no Rio de Janeiro?

“O carnaval é festejado no Brasil todo, não só no Rio de Janeiro. Existem carnavais grandiosos como o do Rio, mas existem outros tipos também. O carnaval do Rio, São Paulo, Salvador, Recife e Olinda são famosos”.

#### Informação complementar

O carnaval do Rio e de São Paulo são desfilados no sambódromo. Muitas pessoas acreditam erroneamente que trata-se apenas de um desfile onde é dançado o samba, quando na verdade é um concurso onde turistas do mundo todo se reúnem para apreciar a competição.



## 24º. Hello Gifu Hello World (2012)



O GIC realizou a 24ª edição do Hello Gifu Hello World, em 2012.

30 grupos de intercâmbio internacional localizados na província participaram com exposições, exibição de roupas típicas, apresentação de atividades e da cultura de países, venda de artesanato e degustação de pratos típicos. O espaço para calendários e fotografias vestindo os trajes *sari* e *chima chogori* obteve grande sucesso. O público se animou com as performances de *erhu*, flamenco e dança do ventre.

Em comemoração aos 60 anos do estabelecimento das relações diplomáticas entre Japão e Índia, a banda indiana Makyo se apresentou com instrumentos e danças daquele país. Como apoio ao

Festival Nacional de Esportes – Gifu Seiryu Kokutai, recebeu-se a visita do Minamo (mascote), que entreteu os participantes dançando e tirando fotos.

Por meio das exposições dos países, foi possível realizar o intercâmbio cultural, com a interação entre os habitantes da província e os participantes estrangeiros.



**Data e horário :** 9 de setembro (dom) das 10:00 às 16:00

**Local :** CINEX bldg, Yanagase Takashimaya-mae Stage

**Número de visitantes :** aproximadamente 3000

**Realização :** Associação Internacional de Gifu e GIC

## Sessão de troca de opiniões

### “Para a promoção da coexistência multicultural na Província de Gifu - in Tarui”

O GIC realizou uma sessão de troca de opiniões com grupos que desenvolvem atividades de coexistência multicultural na província de Gifu.

Durante a sessão, cada grupo relatou suas atividades, compartilhando questões e resultados. Foi possível repensar quais são as necessidades da promoção da coexistência multicultural na província, diante das discussões acerca da situação dos residentes estrangeiros e da solução de problemas decorrentes.

Os participantes puderam estreitar os laços entre si e dar um passo para mais próximo da construção de um sistema de auxílio que corresponda às diversas necessidades.

**Data e horário :** 19 de novembro (seg) das 13:30 às 16:30

**Local :** Tarui-cho Bunka Kaikan

**Número de participantes :** 15

**Facilitador :** Yoshihiko Doi - Diretor Representante do Multicultural Resource Center Tokai

**Co-realização :** Sento Tarui

#### Temas

- Região
- Conexão com o poder público
- Relação de emprego entre estrangeiros e empresas
- Língua japonesa
- Capacitação profissional e construção local
- Educação (apoio aos estudos de alunos estrangeiros, consultas sobre continuidade escolar)
- Apoio concreto

#### Opinião dos participantes:

“Não havia oportunidade para dar minha opinião, mas nesta sessão foi possível me expressar, ouvir e levar em consideração muitas outras opiniões.”

“Com a ligação e a colaboração dos participantes desta sessão, quero atender às variadas necessidades.”



## ● Relatório de atividades do GIC ●

### — Curso de formação de intérpretes médicos 2012 —

#### “Exercícios de interpretação médica: aprendendo por meio do hospital virtual”

O intérprete médico tem a importante função de ligar médico e paciente. É necessário um amplo conhecimento, uma vez que são muitos os termos técnicos e qualquer erro pode afetar a vida do paciente.

O Curso de formação de intérpretes médicos 2012 - “Exercícios de interpretação médica: aprendendo por meio do hospital virtual” foi realizado em parceria com a Faculdade de Medicina da Universidade de Gifu e a Prefeitura de Gifu.

Os participantes aprenderam os tipos de exames e tratamento hospitalares, utilizando instrumentos médicos na prática e estudando o idioma japonês necessário para a interpretação médica.



**Data :** 9 de dezembro (dom) das 13:00 às 17:00

**Local :** Faculdade de Medicina da Universidade de Gifu

**Número de participantes :** 31

(Brasil: 11; Filipinas: 2; China: 6; Taiwan: 1; Peru: 2; Bangladesh: 1; Japão: 8)

## Sistema experimental de envio de intérpretes médicos voluntários - 2012

### ■ Novos hospitais para envio de intérpretes médicos voluntários! ■

Na edição de outono (No. 124) foram divulgadas 6 instituições médicas registradas no sistema experimental de envio de intérpretes médicos voluntários da província de Gifu. 6 novas instituições foram cadastradas, totalizando 12 hospitais.

Além de hospitais das cidades de Gifu, Ogaki, Minokamo e Seki, cadastraram-se instituições de Kakamigahara e Kasamatsu. Na cidade de Gifu 3 novos hospitais se afiliaram, aumentando ainda mais o número de instituições que fazem uso do sistema.

Os hospitais registrados são (em 30 de novembro):

- Kokuritsu Daigaku Houjin Gifu Daigaku Igakubu Fuzoku Byouin (Gifu-shi)
- Gifu Shimin Byouin (Gifu-shi)
- Ogaki Shimin Byouin (Ogaki-shi)
- Shakai Iryou Houjin Kousei-kai Kizawa Kinen Byouin (Minokamo-shi)
- Gifu-ken Kousei Nougyou Kyoudou Kumiai Rengou-kai Chunou Kousei Byouin (Seki-shi)
- Chihou Dokuritsu Gyousei Houjin Gifu-ken Sougou Iryou Center (Gifu-shi)
- Shakai Iryou Houjin Sosai Kousei-kai Matsunami Kenkou Zoushin Clinic (Kasamatsu-chou) **novos**
- Shakai Iryou Houjin Sosai Kousei-kai Matsunami Sougou Byouin (Kasamatsu-chou) **novos**
- Dokuritsu Gyousei Houjin Kokuritsu Byouin Kikou Nagara Iryou Center (Gifu-shi) **novos**
- Iryou Houjin Mizutani Iin (Gifu-shi) **novos**
- Kouritsu Gakkou Kyousai Kumiai Toukai Chuou Byouin (Kakamigahara-shi) **novos**
- Iryou Houjin Shadan Ryousei-kai Tanahashi Jibi Inkouka (Gifu-shi) **novos**

### ■ Relatório (em 30 de novembro) ■

Número de envios: 13 (tagalo: 7; português: 6; chinês: 0)

## Inscrições para solicitação de subsídio financeiro para projetos de intercâmbio internacional e coexistência multicultural (1ª convocação)

O GIC oferece apoio financeiro para grupos que promovem projetos de intercâmbio internacional e de construção de uma sociedade multicultural na província.

### ● Período de inscrição (previsão) ●

De 4 de fevereiro (seg) a 1º de março (sex) de 2013

\*Serão aplicáveis projetos com execução entre abril de 2013 e 7 de março de 2014.



# Informações para o conhecimento dos estrangeiros

## Dicas do estudo de japonês

Que tal estudar japonês?

É possível levar uma vida ainda melhor no Japão e estimular a atividade cerebral! Aqui vamos apresentar alguns métodos de estudos.

### Intercâmbio de linguagem

É o método em que se encontra uma pessoa que deseja aprender o seu idioma e pratica-se exercícios tomando café em uma lanchonete. Cerca de 40 minutos são para o idioma japonês e 40 para a outra língua. Mesmo para um nativo é difícil explicar a gramática. Por isso, é interessante praticar uma conversação mais livre.

Uma vez ao mês ocorre o intercâmbio japonês/inglês em uma cafeteria de Gifu.

Informações podem ser acessadas no Facebook na página de "Pallete".



### Associação de Intercâmbio Internacional de Gifu

Curso de japonês em classes tradicionais. Inscrições 2x/ano no Centro Cultural de Gifu. Informações na HP do Centro acima.

### Salão do GIC

No salão internacional do GIC existe um espaço livre para intercâmbio, onde é possível utilizar livros de japonês, revistas de aprendizagem (ALC). (não realizamos empréstimos).

Utilize nosso salão!

### Curso de japonês por voluntários

Aulas individuais por um baixo custo. O conteúdo não é definido.

Informações em 4 idiomas na HP do GIC.

Na cidade de Gifu (Chunichi Bldg, Heart Full Square G) e em outras regiões da província também são oferecidos cursos do mesmo tipo.



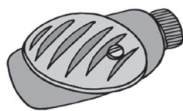
## Cuidados com o frio durante o inverno

Para superar o frio do inverno, apresentamos algumas dicas importantes. É possível levar uma vida tranquila utilizando os artifícios apresentados.

Vamos tomar cuidado com a mudança de temperatura ao utilizar o aquecedor elétrico ou a querosene.

### Yutanpo (bolsa de água quente)

Por ser pequeno, é possível utilizar tanto em casa como no local de trabalho quando estiver sentado.



### Hizakake

É um cobertor para colocar sobre as pernas. Durante o inverno não há problemas em utilizá-lo no local de trabalho.

### "Sabi!!!"

Quer dizer "samui" (frio). É utilizado entre amigos.

### Kotatsu (pequena mesa com aquecedor)

O calor ganha maior eficácia utilizando-se edredon. É possível se proteger de baixas temperaturas.

Cuidado: é perigoso ficar com gripe ao dormir dentro do kotatsu!



### Carpete elétrico (quente)

Colocando os pés sobre o carpete quando estiver trabalhando sentado, os pés não ficam gelados.

### Humidificador de ar

O inverno possui um ar muito seco. Ao invés de utilizar um humidificador, é mais ecologicamente correto utilizar uma toalha molhada no quarto para secar.



### Kairo (Aquecedor descartável)

Tira-se do plástico, agita-o e guarda-se no bolso. Existem vários tipos.



### Roupas íntimas

Existem roupas interiores, como camisetas, que nos protegem do frio.

### Tapete de proteção térmica

Para que o efeito do calor do aquecedor não diminua, coloca-se o tapete embaixo do carpete.

NPO **Sento Tarui**● **Resumo**

Visando a "concretização de uma cidade com "alto nível de felicidade", onde todos os moradores possam participar no planejamento municipal, com colaboração do poder público, empresários e empresas", a Sento Tarui é uma instituição que desenvolve atividades de coexistência multicultural, aprendizado do dia-a-dia, meio ambiente e construção local da região de Seino e da bacia do rio Ibi, mas focada em Tarui-cho.

● **Intercâmbio com residentes estrangeiros**

O intercâmbio é realizado através de culinária, viagens e caminhadas para conhecer a história, cultura e natureza da região.

● **Balcão de atendimento em português**

Para a realização de procedimentos documentais na prefeitura de Tarui, são oferecidas consultas, traduções e interpretações em português.  
Local : Prefeitura de Tarui, 1º andar

- Ano de fundação : 2005
- Número de associados : 51 pessoas
- Representante : Hiroshi Asano
- Escritório :  
Gifu-ken Fuwa-gun Tarui-cho 1791-1  
Tel/Fax: 0584-23-3010  
<http://sento-tarui-blog.cocolog-nifty.com/blog/>



▲Consultas sobre o cotidiano

Horário: Todas as quartas-feiras, das 8:30 às 12:30 (o serviço pode estar indisponível)

● **Sessões de consultas em português**

Existe um espaço para consultas sobre trabalho, educação de filhos e saúde.

Local : Escritório da Sento Tarui

Horário : 1º e 3º sábado do mês, das 14:00 às 16:00 (sujeito a alteração)

● **Intercâmbio com diálogos em japonês**

Existe um espaço para intercâmbio entre estrangeiros e japoneses por meio da língua japonesa. Oferecemos informações sobre estudo de japonês, costumes japoneses e sobre a vida na região.

Local : Tarui-cho Chuuo Kouninkan, 2º andar

Horário : 2º e 4º domingo do mês, das 14:00 às 16:00 (sujeito à alteração)

**Mensagem da Sento Tarui**

Independentemente de nacionalidade ou posição, japoneses e estrangeiros podem construir uma região tranquila para viver, ensinando, aprendendo e ajudando um ao outro. Primeiramente deve se começar oferecendo informações que ainda não foram transmitidas aos estrangeiros. Realizamos atividades que qualquer um pode facilmente colocar em prática. Aguardamos a participação de todos!



Olá, pessoal! Aqui é a Kagami da JICA Sucursal Gifu. Os dias de inverno continuam, mas vamos aguentar firmes até a estação das cerejeiras. Nesta edição, apresento o relatório de um evento.

**Relatório de Evento**

Realizou-se o curso "A aula que mais quero ter em Gifu - por meio da cooperação internacional - " no dia 13 de outubro de 2012 (sáb), na Universidade de Gifu. O evento ocorreu em conjunto entre a JICA Sucursal Gifu e a SH2ITS, grupo composto por adultos e universitários e que promove eventos beneficentes. As atividades da JICA e do programa de envio de jovens ao exterior foram apresentadas com o tema "cooperação internacional", precedendo a exibição do documentário "Majide Gachina Volunteer". O palestrante principal foi Hiroaki Ishimatsu, que, além de ser o protagonista do documentário, atua como médico. Relatou em sua palestra as dificuldades e o trabalho de voluntariado no Camboja enquanto era universitário. O público mostrou grande interesse, realizando muitas perguntas para Ishimatsu.

Os participantes deste evento puderam ter contato com pessoas que trabalham com cooperação internacional e sentir como levar uma vida melhor no cotidiano a partir desse encontro. O planejamento do evento ocorreu juntamente com o SH2ITS. Ficamos felizes pelo grande número de participantes. Agradecemos muito! Vamos nos esforçar na realização dos próximos projetos. Aguardamos a sua participação!



~Informações sobre Voluntariado no Exterior e Cursos de Compreensão Internacional~  
Promotora de Cooperação Internacional da JICA - Sucursal Gifu - Mari Kagami  
Tel:058-263-8069 E-mail:jicadpd-desk-gifuken@jica.go.jp

# Quadro de avisos

Neste espaço, informamos os cursos e eventos realizados por grupos de intercâmbio internacional da província. Aqueles que desejam postar seus recados, favor entre em contato com o GIC.

## Eventos do Centro Internacional de Gifu

### Salão de Intercâmbio Internacional "Apresentação da Província de Jiangxi (China)"

Que tal apreciar um delicioso chá da Província de Jiangxi, ouvindo as experiências de viagem e a apresentação de lugares famosos?

**Data:** 27 de janeiro (dom)  
das 13:00 às 15:00

**Local:** Fureai Fukuju Plaza

**Vagas:** 30 por ordem de inscrição  
(vagas preferenciais para associados)

**Taxa:** Gratuito

**Informações:** GIC

### Salão de Intercâmbio Internacional "Palestra sobre o café brasileiro"

Vamos saborear o café brasileiro com doces típicos, aprendendo desde a história até o modo de preparo.

**Data:** 10 de fevereiro (dom)  
das 14:00 às 16:00

**Local:** Ishigure Coffee  
(Gifu-shi Yanagase)

**Vagas:** 10 por ordem de inscrição  
(vagas preferenciais para associados)

**Taxa:** 700 ienes

(300 ienes para associados)

**Informações:** GIC

### Seminário para Intérpretes em Situação de Desastres

Serão aprendidas as medidas a serem tomadas por estrangeiros vitimados em uma grande catástrofe.

**Data:** 17 de fevereiro (dom)  
das 10:00 às 17:00

**Local:** FREVIA - Centro de  
Coexistência Multicultural de Kani

**Vagas:** aproximadamente 20

**Taxa:** Gratuito

**Informações:** GIC

\*data sujeita a alteração

### Salão de Intercâmbio Internacional "Sentindo a Normandia bem de perto"

Vamos sentir o encanto da Normandia? Apresentação da Normandia, região noroeste da França.

**Data:** 24 de fevereiro (dom)  
das 14:00 às 15:30

**Local:** GIC

**Vagas:** 30 por ordem de inscrição  
(vagas preferenciais para associados)

**Palestrante:** Thibaut Meurisse  
(Coordenador de Relações  
Internacionais, Província de Gifu)

**Taxa:** Gratuito

**Informações:** GIC

### Frevia Café

Aberto ao 3º sábado do mês! Venda de doces e salgados de vários países! Experimente!

**Data:** 19 de janeiro (sáb)  
das 11:00 às 14:00

**Local:** FREVIA - Centro de Coexistência  
Multicultural de Kani

**Informações:** FREVIA - Centro de  
Coexistência Multicultural de Kani  
TEL : 0574-60-1122

<http://www.ctk.ne.jp/~frevia/>

### 3o. Curso de Culinária Internacional - Culinária Russa

Vamos espantar o frio com a sopa vermelha russa *borschtch!*

**Data:** 20 de janeiro (dom)  
das 10:00 às 13:00

**Local:** Yousei Kouminkan (Tajimi-shi)

**Vagas:** 20

**Taxa:** 1000 ienes

(500 ienes para associados)

**Informações:** Associação de Intercâmbio  
Internacional de Tajimi  
Tel : 0572-22-1111 (ramal 1312)

[http://www.city.tajimi.gifu.jp/  
bunka-sports/kokusai/top.html](http://www.city.tajimi.gifu.jp/bunka-sports/kokusai/top.html)

### Concerto Isabella A Capella

Concerto conjunto do grupo a capella de Minokamo e do grupo convidado da Southern Cross University da Austrália.

**Data:** 27 de janeiro (dom)  
das 17:00 às 18:30

**Local:** Minokamo Bunka no Mori  
(Minokamo-shi)

**Taxa:** Gratuito

**Informações:** Associação de Intercâmbio  
Internacional de Minokamo  
TEL : 0574-24-7771

<http://www.miea-jp.com>

\*concerto beneficente.

Os valores arrecadados serão destinados às atividades da Japan Center e da Southern Cross University.

### Festa do Gyoza - Ano Novo Chinês 2013

Vamos preparar *gyoza* para o Ano Novo Chinês! Que tal interagir com os participantes recheando *gyoza*?

**Data:** 3 de fevereiro (dom)  
das 9:30 às 14:00

**Local:** Ichihashi Community Center  
(Gifu-shi)

**Vagas:** 30 por ordem de inscrição

**Taxa:** 900 ienes (japoneses)  
400 ienes (estrangeiros)

**Informações:** Associação Sino-japonesa  
de Gifu Responsável: Fujimoto  
Tel. 058-272-3172

### Intercâmbio esportivo e bolinho de arroz

Após um intercâmbio esportivo, vamos preparar o *mochi* e nos aquecer. Aguardamos a participação de muitos estrangeiros!

**Data:** 3 de março (dom)  
das 10 às 13:00

**Local:** Wakakusa Plaza Sougou  
Taiikukan (Seki-shi)

**Vagas:** 100

**Taxa:** Gratuito

**Informações:** Associação de Intercâmbio  
Internacional de Seki  
Tel. 0575-23-6806

<http://www.city.seki.gifu.jp/cosmopia>

### Purim Carnival

Antigamente, uma bela princesa salvou judeus de um malvado ministro. O purim carnival é a comemoração deste acontecimento. Grande atrações com desfile de fantasias, shows e jogos!

**Data:** 10 de março das 13:00 às 16:00

**Local:** Yume Hiroba Yuuyuu (Yaotsu-cho)

**Público-alvo:** crianças até o ensino  
fundamental (adultos são bem vindos  
também!)

**Taxa:** Ingresso antecipado 200 ienes  
(venda a partir de 10 de fevereiro)

Ingresso no dia 300 ienes

**Informações:** Prefeitura de Yaotsu  
Tel.0574-43-2111(ramal 2254)

<http://www.town.yaotsu.lg.jp>

\*comparecer vestindo sua fantasia preferida. Crianças ganharão doces de presente!

## Nova homepage do GIC

O GIC está com uma nova página. Não deixe de acessar! O endereço continua o mesmo: <http://www.gic.or.jp>

Serão postadas informações de eventos realizados por grupos de intercâmbio internacional. Aproveite para visualizar!

### Publicação: Centro Internacional de Gifu - GIC

500-8875 Gifu-shi Yanagase Dori 1-12, Gifu Chunichi Biru 2º andar

TEL 058-214-7700 FAX 058-263-8067 Triofone 058-263-8066

E-mail [gic@gic.or.jp](mailto:gic@gic.or.jp) URL <http://www.gic.or.jp>

Horário de funcionamento: 9:30~18:00, domingo ~ sexta-feira

Fechado aos sábados, feriados e fim/início de ano

